



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

María Isabel y Mangoviana (Neuquén)

Había una vez una señora que tenía una hija y una entenada. María Isabel se llamaba la entenada y la tenían de sirvienta, no la querían, y era muy linda y buena. Mangoviana se llamaba la hija y era mala y fea.

María Isabel tenía un corderito que quería mucho. Un día la madrastra, para hacerla sufrir, le mató el corderito y la mandó al río que lavara todas las tripitas, y que no se le fuera ninguna por el río, que si no, le daba una paliza. María Isabel se fue llorando. Lavando las tripitas está, y viene una corriente de agua y se las lleva a todas. Y se fue María Isabel por el río, llorando, buscando las tripitas. Y se le aparece un viejito y le pregunta por qué llora. Le dice que la madrastra le ha muerto su corderito y la manda a lavar las tripas y que no se le vaya ninguna a ir, pero que se las ha llevado todas la corriente. Él dice que se las va a buscar. Le dice que vaya ella adonde unas enfermas que 'tan áhi cerca, las limpie y les haga lo que ellas le pidan.

María Isabel se va donde las enfermas, que daban ascos de la enfermedad que tenían. Y las enfermas le dicen que las limpie y todo, y que les haga remedio y todo. Ella les hace todo y las cuida muy bien. Las enfermas le dicen que muchas gracias, ³⁸⁷que se le ponga una estrella en la frente y que escupa oro y plata. Entonce María Isabel se viene a donde el viejito y el viejito la bendice y le da las tripas. Entonce se va adonde la madrastra.

Mangoviana 'taba en el balcón y la vio a María Isabel y le dice, muy sorprendida, que María Isabel viene con una estrella en la frente, y que escupe oro y plata. Y dice la madrastra:

-¡Qué va a traer estrella esa perra!

Y cuando la ve, se enoja y hace que se ate acá, la frente, para que no se le vea la estrella, y que cuando escupa no escupa en el suelo.

Al otro día siguiente hace lo mismo con la hija, con Mangoviana, para ver si también le sale una estrella en la frente. Mata un corderito y la manda que lleve las tripas al río, a lavarlas. Y se va Mangoviana rezongando. Lavando las tripas está Mangoviana, y deja ir todas las tripas por el agua abajo. Y ella se va a buscarlas, llorando. Y áhi aparece de nuevo el viejito y le pregunta por qué llora. Ella le dice que se le han perdido unas tripitas, que se le han ido en el agua. Y él le dice que se las va a buscar. Mangoviana se enoja y le dice que él las tendrá. El viejita la manda a donde las enfermas.

Mangoviana va donde las enfermas y las enfermas le piden que las limpie y les haga remedios. Mangoviana se enoja, les tiene asco. No les hace nada y las deja peor de lo que están. Y se va Mangoviana. Las enfermas le dicen que muchas gracias y que se le ponga un moquillo de pavo en la frente.

Mangoviana se va adonde el viejito. El viejito le da las tripitas y Mangoviana, enojada, le pega y se va a la casa de la madre. Cuando va en el camino le sale un moquillo de pavo en la frente.

388

María Isabel sale al balcón y por reírse de ella le dice a la madrastra:

-Mangoviana trae una estrella en la frente.

-Y la madrastra cree, pero y dice otra vez:

-¡Qué va traer estrella esa perra!

Pero cuando la ve a Mangoviana, se enoja y le hace que se ate la frente y se arrolle el moquillo pa adentro.

Se corrió la noticia de que había una niña con una estrella en la frente.

Al día siguiente viene el Rey a la casa de la madrastra. La ve a María Isabel, le hace sacar lo que tiene atado en la frente, y ve la estrella. Y se enamoró de ella y en seguida la pidió y se casaron. María Isabel le promete al Rey que va tener un niño con el sol en la frente y una niña con la luna en la frente.

El Rey se tuvo que ir a la guerra y la señora quedó embarazada.

Cuando fue a tener familia la atendió la madrastra. Ella tuvo dos nenes, el nene con el sol y la nena con la luna en la frente, como le había dicho al Rey. La madrastra le sacó los nenes y le puso dos perritos. A los hijitos los puso en un cajón y los tiró a la mar.

Andaba un pescador y los encuentra a los niñitos en el cajón y los lleva a la casa, y deja para ellos los nenitos.

Cuando el Rey supo que la señora había tenido dos perritos, mandó que la pusieran donde están los perros, en el peor lugar de la casa, y ahí criara a sus hijos.

Una vez andaba un peón del Rey por cerca de la casa del pescador y ve los niñitos jugando en un arenal. Y vino y le dijo al Rey que tenían que ser sus hijos porque la nena tenía la luna y el nene el sol en la frente. El Rey los mandó a buscar con el viejito que los había encontrado. El viejito le dijo que los había salvado de la mar, que 'taban en un cajoncito. El Rey reconoció que eran sus hijos y mandó a sacar a su señora 389de donde 'taba criando los perros. Y ella vio los hijos, los reconoció. Y ya se dieron cuenta de todo. Al pescador le dio el Rey todo lo que necesitaba para vivir hasta que se muera.

Llamaron a la madrastra como envitación. Hicieron un castillo¹⁶² de leña, le prendieron fuego y la echaron al fuego. Y Mangoviana quedó sola.

Los Reyes y sus hijos vivieron muchos años muy felices.

Yolanda del Carmen Parada, 24 años. Chos Malal. Neuquén, 1959.

Aprendió el cuento del padre, Victoriano Parada, de 56 años de edad, oriundo de El Cholar, Neuquén, que sabe muchos cuentos antiguos.

El cuento amalgama en forma esquemática dos cuentos: el de La Cenicienta y el de Los hijos dorados.

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Sútese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). www.biblioteca.org.ar/comentario

